Porównanie tłumaczeń Psalmów 118:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ty jesteś moim Bogiem – i pragnę Ci dziękować: O mój Boże, będę Cię wywyższał!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ty jesteś moim Bogiem, Tobie chcę dziękować, Ciebie pragnę wywyższać, mój Boże! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty jesteś moim Bogiem, będę cię wysławiać; mój Boże, będę cię wywyższać. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tyś jest Bóg mój; przetoż cię wysławiać będę, Boże mój! wywyższać cię będę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bóg mój jesteś ty i wyznawać ci będę, Bóg mój jesteś ty i wywyższać cię będę. Będęć wyznawał, iżeś mię wysłuchał i zstałeś mi się zbawieniem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Jesteś moim Bogiem, chcę Ci dziękować; Boże mój, chcę Ciebie wywyższać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tyś Bogiem moim, przeto dziękować ci będę; Boże mój, będę cię wywyższał. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty jesteś moim Bogiem, pragnę Cię wysławiać, mój Boże, chcę Cię wywyższać! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ty jesteś moim Bogiem, będę Ci dziękował! Ty jesteś moim Bogiem, będę Cię wysławiał! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tyś Bogiem moim, Ciebie wysławiam, Boże mój, Ciebie uwielbiam. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Підупала від виснаження моя душа. Скріпи мене твоїми словами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tyś moim Bogiem i składam Ci dzięki; moim prawdziwym Bogiem i Cię wynoszę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tyś jest mój Boski i ciebie będę sławił; Bóg mój – ciebie będę wywyższał. |

1. 1) <x>20 15:2</x> [↑](#footnote-ref-2)